

## ЛИЦО и ПОЛИС, их вероятная этимология (FACE and POLIS, their probable etymology)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена этимология слов, указанных в заголовке. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The etymology of the words mentioned in the title is considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Начнем с рассмотрения слова ЛИЦО.

*Происходит от православного \*lice, от которого в числе прочего произошли: древнерусское, старославянское лице (род. п. личесе или лица; др.-греч. πρόσωπον), русск. лицо, укр. лицé, сербохорв. лице, словенск. lice, чешск., словацк. lice «челюсть, щека», польск. lice «щека, лицо», в.-луж., н. луж. lico «щека». От лик.*

*Этимология слова лицо*

*[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org)»лицо*

**Комментарий.** «Православная» (?) реконструкция – \*ЛИЦЭ неизвестной этимологии в записи на латинице. Этимологии НЕТ.

*Лицо. Древнерусское – лице. Слово образовалось путем преобразования общеславянской основы likъ. В других славянских языках есть сходные слова, например в болгарском – лице, словенском – lice, польском – lico. Современное значение слова – «часть головы человека», а также «передняя часть предмета». Производное: лицевой.*

*Происхождение слова [лицо](#) в этимологическом онлайн-словаре Семёнова А. В.*

**Комментарий.** Здесь древнерусское – ЛИЦЕ и общеславянская «основа» ЛИКЪ в латино-кириллической записи, уже без «научной» реконструкции. Оба – неизвестной этимологии

*лицо́, мн. лица́, укр. лицé, др.-русс., ст.-слав. лице, род.п. личесе или лица πρόσωπον (Супр.), сербохорв. лице, словен. lice, чеш., слвц. lice «челюсть, щека», польск. lice «щека, лицо», в.-луж., н. луж. lico «щека». От лик II.*

*Происхождение слова [лицо](#) в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.*

**Комментарий.** Предполагаемое значение – челюсть, щека. От ЛИК, без этимологии.

**Лицо́.** Общеслав. Исходное *лико*, параллельное *ликъ* (см. [лик](#)) > *лице* по третьей палатализации заднеязычного *к* > *ц* и изменения под ударением *е* после отвердения *ц* в *о* в *лицо*.

Происхождение слова [лицо](#) в этимологическом словаре Шанского Н. М.

**Комментарий.** Что означает «*третья палатализация заднеязычного*»? Для кого это «объяснение»? – Смотрим палатализацию.

**Палатализа́ция** (от лат. *palatum* – среднее нёбо) – подъём средней части спинки языка к твёрдому нёбу и продвижение всего языка вперёд, сопровождающие губную, переднеязычную или заднеязычную артикуляцию согласного (иногда используется термин *непереходное смягчение*), а также качественное...

**Палатализация** – Википедия

[ru.wikipedia.org](http://ru.wikipedia.org) Палатализация

**Комментарий.** Понятно, что это уже «сверхнаука» не для простых, а избранных.

## ЛИК

**лик** II., род. п. -а «лицо; изображение лица (на иконе)», облик, прилік м., приліка ж. «приличие, манеры», слик «сравнение», (сюда же *лицо́*), укр. лик «изображение, икона», русск.-цслав. *ликъ*, ст.-слав. *лице прѣсопов*, болг. *лик* «картина; цвет лица», сербохорв. *лик*, род. п. *лика* «лицо, форма, образ», словен. *lik* «фигура, образ, изображение», чеш. *líce* «щека, лицо», польск. *lice* «щека, лицо», в.-луж., н.-луж. *liso* «щека». || Родственно ирл. *lesso* «щека», нов.-ирл. *leasa* – то же, др.-прусск. *laugnap* – то же (вместо \**laiknap*; ср. Траутман, BSW 154; Apr. Sprd. 367); см. И. Шмидт, *Vok.* 1, 91; Стокс, *IF* 2, 172; Цупица, *KZ* 36, 233; Бернекер 1, 720; Педерсен, *Kelt. Gr.* 1, 159. Связь с греч. *ἀλύκιος, ἐναλύκιος* «похожий» недостоверна (Прельвиц 25; Буазак 44). Нет оснований говорить о заимствовании из гот. *leik* «тело, плоть, труп», вопреки Уленбеку (*Aind. Wb.* 261), Хирту (*PBB* 23, 334), или о родстве с этим словом и лит. *lygus* «равный», вопреки Торпу (366), Уленбеку (*Aind. Wb.* 261; *Got. Wb.* 100); см. Бернекер, там же.

**Комментарий.** ЛИК это ЛИЦО, а ЛИЦО это ЛИК. Значения – «приличие, манеры», «сравнение», «икона», «картина, цвет лица», «форма, образ», «фигура, изображение», «щека» и даже «тело, плоть, труп», «равный». При этом этимологии НЕТ.

## Предлагаемая этимология

Слово ЛИЦО является высказыванием, составленным словами ЛИ+ЦО, используемыми в слитном виде, где ЛИ это вопрос, означающий ИЛИ, а ЦО –

вариант произношения слова ЧЁ, то есть ЧТО. Его значение – «ТО ЛИ» или «ЧТО ЛИ?», «ОН, ОНА, ОНО ЛИ?» в общем «ТОТ или НЕ ТОТ?». Оpozнaвание кого-то малознакомого по внешнему виду. Сокращение ЛИК является высказыванием «ЛИ+К(то)?» того же самого смысла. Другие производные слова ЛИЦО.

### НАЛИЦО

*налицо́, нареч. в знач. сказ. Имеется (имеются) в наличии, присутствует (присутствуют) здесь, на месте. Факты налицо. Улики налицо. □ Все общество было налицо, в полном составе. Тургенев, Первая любовь. – Все условия для большого хозяйства налицо, Василий Кузьмич, – сказал Стрельцов. – Дело в руководстве. Николаева, Жатва.*

*Значение слова налицо в толковом онлайн-словаре Евгеньевой А. П.*

**Налицо предикатив** *О присутствии, нахождении в наличии.*

*Значение слова налицо в толковом онлайн-словаре Ефремовой Т. Ф.*

*налицо́, в знач. сказ. О том, кто (что) присутствует, находится в наличии.*

*Свидетели н. Доказательства н. Факт н.*

*Значение слова налицо в толковом онлайн-словаре Ожегова С. И.*

*налицо́, нареч., в знач. сказуемого (книжн.). Здесь, в действительности (присутствует), на своем месте. Оказаться н. Улики налицо и запыраться поздно. Крлв.*

*Значение слова налицо в толковом онлайн-словаре Ушакова Д. Н.*

*налицо (иноск.) – в наличности быть, в действительности (иногда – присутствовать). Ср. Моя служба налицо и на лице: этот рубец на лбу, место печати ей...*

**НАЛИЦО** - *Энциклопедический словарь, Толковый...*

*sanstv.ru* » *налицо*

**Комментарий.** Это значения без попыток этимологии. Выражаемые словами *наличность, действительность, присутствие*, не объясняющих этимологию.

### Предлагаемая этимология

Слово НАЛИЦО является высказыванием, составленным словами НА+ЛИ+ЦО, используемыми в слитном виде, где слово НА означает – ДАЮ, БЕРИ, в данном случае – ПРЕДЪЯВЛЯЮ, а ЛИ+ЦО по-прежнему означает вопрос – «ТО или не ТО?» То есть это предъявление *оригинала* во избежание возможных сомнений. Ныне заменяемое документом, именуемым словом *паспорт*. То есть официальной бумажки, без которой ты букашка.

Посмотрим также НАЛИЧИЕ.

## НАЛИЧИЕ

**Нали́чие.** Заимств. из ст.-сл. яз., где оно является суф. производным (суф. -иј-) от наликъ «налицо» (отсюда также наличный), сращения предлога на и сущ. ликъ. См. [лик](#), [лицо](#).

Происхождение слова [наличие](#) в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

### Морфологические и синтаксические свойства

на-ли́-чи-е

Корень: -налич-; суффикс: -иј; окончание: -е <sup>[Тихонов, 1996]</sup>.

Приставка: на-; корень: -лич-; суффикс: -иј; окончание: -е <sup>[Кузнецова, Ефремова, 1986]</sup>.

**Комментарий.** По Тихонову «корнем» слова, является НАЛИЧ, а по Кузнецовой/Ефремовой – просто ЛИЧ, этимология которых в обоих случаях отсутствует.

### Предлагаемая этимология

Слово НАЛИЧИЕ является слитным высказыванием, составленным исходными простыми словами НА+ЛИ+ЧИ+Е, где слово НА означает ДАЮ, БЕРИ, ЛИ это вопрос ИЛИ? ЧИ – повторение этого же вопроса (ЧИ НЕТ=ИЛИ НЕТ?), а Е это сокращение слова ЕСТЬ, ИМЕЕТСЯ. Это предложение самостоятельно убедиться предъявлением требуемого оригинала, который необходимо СЛИЧЬТЬ.

## НАЛИЧНЫЕ

**Этимология.** Происходит от праслав. \*nalісььъ(јь), от кот. в числе прочего произошли: ст.-слав. наличнъ прил. «беспристрастный», ἀπροσωπόληπτος aequus, болг. наличен «наличный», макед. наличен,-чна «наличный», сербохорв. на́личан, -чна, -чно «похожий, подобный», словенск. nalі́šen «аналогичный, порядочный», др.-русск. наличный «имеющийся в наличии», «явный, очевидный», «красивый (о внешности человека)», русск. наличный «имеющийся налицо, в наличности; (в знач. сущ.

[наличный](#) – Викисловарь

[ru.wiktionary.org](#)›наличный

**Наличность**, -и, ж. (офиц.). 1. Наличие, присутствие. Все документы в наличности. 2. Количество чего-н. на данное время. Н. товаров в магазине.

[Значение слова «Наличность» в 10 онлайн словарях...](#)

[glosum.ru](#)›Значение-слова-Наличность

**Комментарий.** НАЛИЧНОСТЬ это имеющаяся сумма денег. Документы в НАЛИЧИИ, а не в НАЛИЧНОСТИ. Этимологии нет.

Переходим к слову ПОЛИС.

## ПОЛИС

*Полис* (др.-греч. πόλις – город) – особая форма социально-экономической и политической организации общества, типичная для Древней Греции и Древней Италии.

*Полис* (фр. police, от итал. polizza – расписка, квитанция) – документ, удостоверяющий заключение договоров личного или имущественного страхования.

*Полис* – Википедия

[ru.wikipedia.org](https://ru.wikipedia.org)»Полис

**Комментарий.** Здесь перед нами два совершенно разных понятия, обозначаемые одним и тем же словом, то есть ОМОНИМЫ, оба не имеющие этимологии, а только значение. ПОЛИС это др.-греч. город или же денежная квитанция.

Кому и зачем мог понадобиться «древне»греческий ПОЛИС, если в русском языке есть собственное слово – ГОРОД? И производный от него представитель охраны, называемый словом ГОРОДОВОЙ. Как это слово толкуется словарями? Смотрим.

**Морфологические и синтаксические свойства**

го-ро-до-во́й

Корень: -город-; суффикс: -ов; окончание: -ой.

<https://ru.wiktionary.org/wiki/городовой>

### Предлагаемая этимология

Она простейшая. Высказывание, составленное значащими словами ГОРОД и ВОЙ, то есть ВОИН. Это ГОРОДСКОЙ ВОИН, используемый для охраны порядка и борьбы с бандитизмом Рис. 1.





## Рис. 1. Городовой

Аналогично словам САМО+ЛЕТ или САМО+КАТ.

**Самолет** Корень: -сам-; интерфикс: -о-; корень: -лёт- [Тихонов, 1996].

**Самокат** Корень: -сам-; интерфикс: -о-; корень: -кат- [Тихонов, 1996].

Зачем вместо ГОРОД используют ПОЛИС и его производное – ПОЛИЦИЯ, которое, в отличие от ГОРОДОВОГО, этимологические словари с удовольствием объясняют. Еще бы – ведь это ЗАИМСТВОВАНИЕ!

### ПОЛИЦИЯ

*Происходит от латинского *politia*, далее из древнегреческого *полιτεία* «гражданство, политика, государство», далее из *πόλις* «город, государство» (восходит к праиндоевр. \**p(o)lH-* «огороженное место»). Русск. полиция – начиная с Петра I; заимств. через польское *policja* или – с вторичным -ий- – из немецкого *Polizei*.*

*Этимология слова полиция*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org)»полиция

**Поли́ция.** *Заимствовано из немецкого, где *Polizei* через латинское *politia* («государственное устройство») восходит к греческому *politeia* (с таким же значением), образованному от *polis* – «государство, город».*

*Происхождение слова полиция в этимологическом словаре Крылова Г. А.*

**поли́ция** *начиная с Петра I; см. Смирнов 232, прилаг. полицéйский. Через польск. *policja* или – с вторичным -ий- – из нем. *Polizei* от лат. *politia*: греч. *полιτεία* (Преобр. II, 93).*

*Происхождение слова полиция в этимологическом словаре Фасмера М.*

**Поли́ция.** *Заимств. в Петровскую эпоху из польск. яз., где *policja* < нем. *Polizei*, которое восходит к лат. *politia* «государственное устройство», передающего греч. *politeia* – тж., суф. производное от *polis* «государство, город». Полиция буквально – «орган защиты государства».*

*Происхождение слова полиция в этимологическом словаре Шанского Н. М.*

### Предлагаемая этимология

Но слово ПОЛИЦИЯ содержит окончание ЦИЯ (то есть СИЯ), что сразу обнаруживает его, *возможно*, русское происхождение.

А значит и слово ПОЛИС на самом деле тоже может быть русским.

Город отличается от поселения ббльшим числом жителей и приезжих, при котором не всех уже знают в лицо. И могут не узнавать при встрече.

Как говорил доблестный милиционэр Васыль Жмо в бессмертном сериале «Рюрики» – А хто ты такбый? Шбто я тэбэ в нашым сэлі нэ ба́чыв Рис. 2.



Рис. 2. – А хто ты такый? Шóто я тэбэ в на́шым сэлі нэ ба́чыв («Рюрики»)

Слово ПОЛИС может быть сокращенным высказыванием, составленным словами ПО+ЛИЦ(у). То есть это опознавание человека по внешнему виду, требующему подтверждения. Свидетелями или специально предъявляемым письменным документом. Называемым ПОЛИСОМ. При этом властная инстанция, выполняющая эту проверку, именуется ПОЛИЦИЕЙ.

Итак, ПОЛИС может быть документом, подтверждающим некое соглашение, или удостоверением какого-либо ЛИЦА. Ныне именуемым словом ПАСПОРТ. То есть официальной бумажки, без которой ты букашка.

## ПАСПОРТ

*Происходит от итальянского *passaporto* «письменное разрешение на проезд через порт», из *passo+porto*. Русск. *паспорт*, *па́шпорт*, *па́чпорт*; уже у Шафорова, 1710 г. Форма *пашпорт* – 1633 г.*

***Па́спорт.*** *Заимствовано из немецкого, где *Passport* через французский (*passerport*) восходит к итальянскому *passaporto*, имеющему значение «письменное разрешение войти в порт»: от *passare* (см. также *пасовать*) – «проходить» и *portus* – «порт».*

*Происхождение слова *паспорт* в этимологическом словаре Крылова Г. А.*

***Паспорт.*** *Французское – *passerport*. Английское – *passport*. Итальянское – *passaporto* (письменное разрешение). Слово «паспорт» было заимствовано из французского в начале XVIII в. В итальянский язык слово «паспорт» пришло из латыни: *passare* – проходить и *portus* – порт, гавань. Паспортом называли письменное разрешение на вхождение в порт. Когда это слово пришло в русский язык (во времена Петра I), им стали называть документ определенного образца, удостоверяющий личность. Долгое время слово употреблялось в форме «пас». Родственными являются: Украинское – *паспорт*. Белорусское – *пашпарт*. Польское – *paszport*. Производные: *паспортный*, *паспортист*.*

*Происхождение слова *паспорт* в этимологическом словаре Семёнова А. В.*

**Пáспорт.** Если вы наблюдательны, вас удивит: при чем тут «-порт»? А вот при чем. «Пассо-порто» в Италии назывались некогда пропуска, дававшие кораблю право на заход (от слова «пассáрэ» – «проходить») в тот или иной порт («пóрто»). Потом, офранцузившись, слово «пасс-пор» стало значить: «разрешение на переход границы государства», а затем и вообще «основное удостоверение личности», или, как стали его называть, «вид на жительство». В этом значении оно теперь употребляется и у нас. «Порт» тут уж решительно ни при чем.

Происхождение слова паспорт в *этимологическом словаре Успенского Л. В.* **пáспорт** род. п. -а, пáшпорт, пáчпорт; уже у Шафирова, 1710 г.: паспорт; см. Смирнов 221; пашпорт, 1633 г.; см. Огиенко, РФВ 66, 365; пас – то же, Коплонский (XVII в.), стр. 294. Последнее – из нем. Pass «паспорт», а форма на -с- – через нем. Passport (1554 г.; см. Каллио, Neuphilol. Mitteil., 1932, стр. 212) или голл. raspoort от франц. passeport; напротив, пашпорт – через польск. paszport. Первоисточником этих слов является ит. passo или passaporto «письменное разрешение на проезд через порт», ср.-лат. passare; ср. Клюге?Гётце 434; Гамильшег, EW 674.

Происхождение слова паспорт в *этимологическом словаре Фасмера М.*

**Пáспорт.** Заимств. в начале XVIII в. из нем. яз., где Paßport < франц. passeport, восходящего к итал. passaporto «письменное разрешение пройти порт» (от ср.-лат. passare «проходить» и portus «гавань»).

Происхождение слова паспорт в *этимологическом словаре Шанского Н.М.*

### Предлагаемая этимология

Допустимо предположить, что слово ПАСПОРТ является сокращением слова ПАСПÓРИТЬ (в нормированной записи – ПОСПÓРИТЬ). Первая гласная безударна, поэтому ее запись не соответствует произношению. Предъявление ПАСПОРТА не позволяет ПОСПОРИТЬ или ОСПОРИТЬ личность его предъявителя Рис. 3.



Рис. 3. – С властью не ПОСПОРИШЬ («Ва-банк»)



## **Морфологические и синтаксические свойства**

*по-спó-рить*

Приставка: *по-*; корень: *-спор-*; суффикс: *-и*; глагольное окончание: *-ть* [Тихонов, 1996].

Произношение

МФА: [pɐˈsporʲɪtʲ].

<https://ru.wiktionary.org/wiki/носпорить>

**Комментарий.** Здесь дважды (по горизонтали и вертикали) зеркально перевернутое «*в*» в произношении – всего лишь «*а*». Искусственно придуманная сотня значков МФА, «предельно точно» передающих произношение, предполагает необычайно тонкий музыкальный слух носителей языка, без которого он якобы недоступен. На самом же деле им могут свободно владеть даже те, кому явно «слон на ухо наступил». То есть эти искусственно придуманные значки не только не помогают, но и *намеренно* затрудняют освоение произношения, для записи которого вполне достаточно обычной азбуки. Хотя форма записи слов не всегда соответствует их правильному произношению.

Значение слова ПАСПОРТ таково: сомнение, выражаемое в виде спора, разрешается предъявлением документа, удостоверяющего личность.

Добавим к этому еще слово КВИТАНЦИЯ.

### **КВИТАНЦИЯ**

*Происходит от нидерл. kwitantie «квитанция, расписка в получении», восходит к лат. quietus «спокойный». Русск. квитанция – уже в Ген. регл. (1720 г.).*

*Этимология слова квитанция*

[ru.wiktionary.org](https://ru.wiktionary.org/квитанция)»квитанция

**Квита́нция.** Это заимствование из голландского (*kwitantie*) восходит к латинскому *quietus* – «спокойный». См. также *квит*.

*Происхождение слова квитанция в этимологическом словаре Крылова Г.А.*

**Квитанция.** Голландское – *kwitantie* (расписка). Латинское – *quietus* (спокойный, свободный). В русском языке слово получило распространение в начале XVIII в. Оно было заимствовано из голландского языка. Квитанцией называют документ, подтверждающий какой-либо факт, обычно финансовую операцию. Производное: *квитанционный*.

*Происхождение слова квитанция в этимологическом словаре Семёнова А.В.*

**Квита́нция.** Путь его довольно сложен. Из латинского «квиéтум» – «спокойствие» было образовано голландское «*kwitantie*» – «расписка», «успокоение». Видимо, тамошние купцы и дельцы чувствовали себя

спокойными, только получив в руки письменный документ от должника. Того же происхождения наши разговорные «расквитаться», «квит».

Происхождение слова *квитанция* в словаре Успенского Л.В.

*квитáнция*, уже в Ген. регл. 1720 г., см. Смирнов 140, где оно объясняется из голл. *kvitantie* «расписка». См. *квит* I.

Происхождение слова *квитанция* в этимологическом словаре Фасмера М.

**Квитáнция.** Заимств. в Петровскую эпоху из голл. яз., где *kvitantie* «расписка» восходит к ср.-лат. *quiantia*, суф. производному от *quietare* «освободить от обязанностей» (ср. *квиты* – «в расчете»), восходящему к лат. *quietus* «спокойный, свободный» (от *quies* «покой», того же корня, что и *спокойный*).

Происхождение слова *квитанция* в этимологическом словаре Шанского Н.М.

**Комментарий.** Слово КВИТАНЦИЯ считается заимствованием, письменно подтверждающим достигнутую договоренность.

## КВИТ

*В расчете, конец счетам; расквитались*

*квиты* – Викисловарь

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) *квиты*

**Квит.** Это слово (используется оно главным образом в выражениях типа «мы квиты») заимствовано из немецкого, где *quitt* восходит к латинскому *quietus* – «спокойный». Значение этого слова, таким образом, – «успокоившийся, получивший то, что ему причиталось».

Происхождение слова *квит* в этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.  
**квит** I. «в расчете», *отквитáть(ся)*. Вероятно, из нем. *quitt* или ср.-нж.-нем. *quît* от ст.-франц. *quite*, лат. *quîētus* «спокойный» (Клюге-Гётце 463). Стар. русск. *квит* «расписка», начиная с Петра I (см. Смирнов 140), вероятно, через польск. *kwit* – то же.

Происхождение слова *квит* в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

**Комментарий.** РАСКВИТАТЬСЯ означает уничтожить полученную ранее КВИТАНЦИЮ, после выполнения достигнутой договоренности.

## Предлагаемая этимология

С другой стороны по-южнорусски (украински) слово КВІ́ТЫ означает ЦВЕ́ТІ́:

*Думы мои, думы мои,*

**Кві́ты** *мои, диты!*

*Выростав вас, доглядав вас –*

*Де ж мэни вас диты?..*

Поэтому слово КВИТАНЦИЯ=КВИТ+АН+СИЯ может означать ЦВЕТАСТАЯ или, возможно, ЦВЕТ(а)+НЕ+ТЕ. Поскольку она дается на *гербовой* бумаге, имеющей усложненное исполнение, во избежание возможных подделок.

#### Предлагаемая этимология

Итак, слово ПОЛИС может быть высказыванием, составленным исходными простыми словами ПО+ЛИ+С(е), используемыми в слитном виде и в небольшом сокращении. В вопросительном значении ПО ЭТО(му) ЛИ? Это документ, подтверждающий достигнутую ранее договоренность или удостоверение какого-либо ЛИЦА. ПОЛИЦЕЙСКИЙ=ПО+ЛИЦЕ+Й(е)С(ть)+(не)КИЙ – представитель власти, обладающий правом сличения и проверки Рис. 4.



Рис. 4. – ПАСПОРТ-то – не ваш! – А если так? («Афоня»)

Греческий ПОЛИС не имеет к этому отношения.

## ЛИЦО и ПОЛИС, их вероятная этимология (FACE and POLIS, their probable etymology)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена этимология слов, указанных в заголовке. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The etymology of the words mentioned in the title is considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Let's begin by considering the word ЛИЦО.

*Derived from the Orthodox \*lice, from which, among others, derived: Old Russian, Old Slavonic лице (genitive личесе or лица; Ancient Greek πρόσωπον), Russian лицо, Ukrainian лицé, Serbo-Croatian líце, Slovene líse, Czech, Slovak líce 'jaw, cheek', Polish lice 'cheek, face', Upper Sorbian, Lower Sorbian lico 'cheek'. From лик.*

*Etymology of the word лицо*

*[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) ›лицо*

**Comment.** The 'Orthodox' (?) reconstruction is \*LICE of unknown etymology in the Latin notation. There is NO etymology.

*Лицо. Old Russian лице. The word was formed by converting the Common Slavic base ликъ. In other Slavic languages there are similar words, for example Bulgarian лице, Slovenian lice, Polish liko. The modern meaning of the word is 'part of a person's head,' as well as 'the front part of an object. Derivative: лицевой.*

*Origin of the word лицо in the online etymology dictionary of A. V. Semenov*

**Comment.** Here the Old Russian ЛИЦЕ and the Common Slavic 'base' ЛИКЪ in the Latin-Cyrillic notation, already without 'scientific' reconstruction. Both are of unknown etymology.

*лицо́, plural лица́, Ukrainian лицé, Old Russian, Old Slavonic лице, genitive личесе or лица πρόσωπον (Supr.), Serbo-Croatian líце, Slovene líse, Czech, Slovak líce jaw, cheek', Polish lice 'cheek, face', Upper Sorbian, Lower Sorbian lico 'cheek'. From лик II.*

*Origin of the word лицо in the online etymology dictionary of M. Vasmer*

**Comment.** The presumed meaning is jaw, cheek. From ЛИК, without etymology.



**Лицо́.** *Common Slavic. The origin* *лицо*, parallel *лицъ* (see [лицъ](#))> *лице* **on the third palatalisation of the uvular** *к > ц* changes under the accent *e* **after hardening** *ц в о в* *лицо*.

*Origin of the word* *лицо* *in the etymology dictionary of N. M. Shansky*

**Comment.** What does the ‘*the third palatalisation of the uvular*’ mean? Who is this ‘explanation’ for? Let’s look at *palatalisation*.

**Палатализа́ция** (from Latin *palatum* ‘middle palate’) – *The raising of the middle part of the back of the tongue towards the hard palate and the advancement of the entire tongue that accompanies the lip, anterior or posterior articulation of a consonant (sometimes the term non-transitive softening is used), as well as the qualitative...*

**Палатализа́ция** – *Wikipedia*

[ru.wikipedia.org](http://ru.wikipedia.org)»*Палатализа́ция*

**Comment.** Clearly, this is super-science, not for the common man, but for the chosen few.

### **ЛИК**

*лиц* II., genitive *-а* ‘a face; an image of a face (on an icon)’, *о́блиц*, *прили́к* masculine, *прили́ка* feminine ‘decorum, manners’, *слик* ‘comparison’, (also *лицо́*), Ukrainian *лик* ‘image, icon’, Church Slavonic *лицъ*, Old Slavonic *лице* *πρόσωπον*, Bulgarian *лиц* ‘picture; complexion’, Serbo-Croatian *лиќ*, genitive *лиќа* ‘face, form, image’, Slovene *lîk* ‘figure, image, image’, Czech *líce* ‘cheek, face’, Polish *lice* ‘cheek, face’, Upper Sorbian, Lower Sorbian *lico* ‘cheek’. || Related to Irish *lecco* ‘cheek’, Irish *leaca* – same, Old Prussian *laygnan* – same (instead \**laiknan*; cf. Trautmann, BSW 154; Apr. Sprd. 367); see J. Schmidt, *Vok.* 1, 91; Stokes, *IF* 2, 172; Zupica, *KZ* 36, 233; Berneker 1, 720; Pedersen, *Kelt. Gr.* 1, 159. The connection to Greek *ἀλίκιος*, *ἐναλίγκιος* ‘similar’ is unreliable (Prevlitz 25; Boisacq 44). There is no reason to speak of a borrowing from Gothic *leik* ‘body, flesh, corpse’, contrary to Uhlenbeck (*Aind. Wb.* 261), Hirt (*RVB* 23, 334), or of a kinship with this word and Lithuanian *lýgus* ‘equal’, contrary to Torp (366), Uhlenbeck (*Aind. Wb.* 261; *Got Wb.* 100); see Berneker, *ibid.*

**Comment.** *ЛИК* is *ЛИЦО*, and *ЛИЦО* is *ЛИК*. The meanings are ‘decorum, manners’, ‘comparison’, ‘icon’, ‘picture, complexion’, ‘shape, image’, ‘figure, image’, ‘cheek’ and even ‘body, flesh, corpse’, ‘equal’. That said, there is NO etymology.

### **Proposed etymology**

The word *ЛИЦО* is a statement made up of words *ЛИ*+*ЦО*, used in a fused form, where *ЛИ* is a question meaning OR and *ЦО* is a variant pronunciation of the word *ЧЁ*, that is, WHAT. Its meaning is *ТО ЛИ* or ‘IS THAT?’, ‘HE, SHE, IT?’ generally ‘THAT

or NOT THAT’? Identifying someone unfamiliar by their physical appearance. The reduction *ЛИК* is a statement of *ЛИ+К(то)?* of the same meaning. Other derivatives of the word *ЛИЦО*.

### **НАЛИЦО**

*налицо́*, adverb in the sense of a predicate. Available, present here, in place.

*Факты налицо. Улики налицо. Все общество было налицо, в полном составе.*

*Turgenev, First Love. – Все условия для большого хозяйства налицо, Василий Кузьмич, – сказал Стрельцов. – Дело в руководстве. Nikolaeva, Harvest.*

Meaning of the word *налицо* in the online dictionary of A. P. Evgenieva

**Налицо** predicate. About being present, being available.

Meaning of the word *налицо* in the online dictionary of T. F. Efremova

*налицо́*, adverb in the sense of a predicate. Available, present here, in place.

*Свидетели н. Доказательства н. Факт н.*

Meaning of the word *налицо* in the online dictionary of S. I. Ozhegov

*налицо́*, Adverb in the sense of a predicate (scholastic). Available, present here, in place. *Улики налицо и запереться поздно. Krylov*

Meaning of the word *налицо* in the online dictionary of D. N. Ushakov

*налицо* (allegorical) – to actually be, to be in fact (sometimes to be present). Cf.

*Моя служба налицо и на лице: этот рубец на лбу, место печати ей...*

**НАЛИЦО** – Encyclopaedic Dictionary, Explanatory Dictionary...

[sanstv.ru](http://sanstv.ru) » *налицо*

**Comment.** These are meanings with no etymology given. Expressed by words of availability, validity, presence, without explaining the etymology.

### **Proposed etymology**

The word *НАЛИЦО* is a statement made up of the words *НА+ЛИ+ЦО* used in a fused form, where the word *НА* means ‘GIVE, TAKE’, in this case ‘DECLARE’, and *ЛИ+ЦО* still means the question ‘THAT or NOT THAT?’ That is, it is the presentation of the original for the avoidance of possible doubts. Nowadays it is called *ПАСПОРТ* (PASSPORT). That is, an official piece of paper, without which you are a caper.

Let's also see *НАЛИЧИЕ*.

### **НАЛИЧИЕ**

**Нали́чие.** Borrowed from Old Slavonic, where it is suff. derivative (suff. -uj-) from *наликъ-* ‘to be seen’ (hence also *наличный* (available)), a contraction of the preposition *на* and the noun *ликъ-*. See *лик*, *лицо*.

Origin of the word *наличие* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

**Morphological and syntactic properties**

*на-ли́-чи-е*

Root: -налич-; suffix: -uj; termination: -e <sup>[Tikhonov, 1996]</sup>.

Prefix: на-; root: -лич-; suffix: -uj; termination: -e <sup>[Kuznetsova, Efremova, 1986]</sup>.

<https://ru.wiktionary.org/wiki/наличие>

**Comment.** According to Tikhonov, the ‘root’ of the word is *НАЛИЧ*, and Kuznetsova/Efremova say it is simply *ЛИЧ*, the etymology of which is missing in both cases.

### Proposed etymology

The word *НАЛИЧИЕ* is a fused statement made up of the original simple words *НА+ЛИ+ЧИ+Е*, where *НА* stands for *GIVE, TAKE*, *ЛИ* is the question *OR?* *ЧИ* is a repetition of the same question (*ЧИ НЕТ = ИЛИ НЕТ?*) and *Е* is an abbreviation of *IS, HAVE*. It is a proposition to make sure by yourself by presenting the required original, which must be *СЛИЧЬТЬ*.

### НАЛИЧНЫЕ

**Etymology.** It is derived from Proto-Slavic *\*naličьnъ(jь)*, from which, among others, Old Slavonic *наличнъ* adj. ‘impartial’, ἀπροσωπόληπτος *aequus*, Bulgarian *наличен* ‘present’, Macedonian *наличен, -чна* ‘present’, Serbo-Croatian *наличан, -чна, -чно* ‘similar, alike’, Slovene *nalíčen* ‘similar, decent’, Old Russian *наличный* ‘available,’ ‘obvious, evident’, ‘beautiful (about a person's appearance)’, Russian *наличный* ‘available, in hand; (in the sense of noun. *наличный*). [Wiktionary](#)

[ru.wiktionary.org](https://ru.wiktionary.org/наличный)›*наличный*

**НАЛИЧНОСТЬ**, -и, feminine (official). 1. Availability, presence. All documents in hand. 2. The amount of something at a given time, for example of goods in a shop.

[Meaning of the word ‘Наличность’ in 10 online dictionaries](#)

[glosum.ru](https://glosum.ru/значение-слова-Наличность)›*Значение-слова-Наличность*

**Comment.** *НАЛИЧНОСТЬ* is available amount of money. The documents are в *НАЛИЧИИ*, not in в *НАЛИЧНОСТИ*. There is no etymology.

Moving on to the word *ПОЛИС*.

### ПОЛИС (POLIS)

**Полис** (Ancient Greek πόλις – city) – A special form of social and economic and political organisation, typical of ancient Greece and ancient Italy.

**Полис** (French police, from Italian polizza – receipt, pollicy) – a document certifying the conclusion of personal or property insurance contracts.

[Полис – Wikipedia](#)

[ru.wikipedia.org](https://ru.wikipedia.org/Полис)›*Полис*

**Comment.** Here we are faced with two completely different concepts denoted by the same word, i.e. HOMONYMS, both having no etymology but only meaning. POLIS is an Ancient Greek city or a receipt of money.

Who and why would need the ‘ancient’ Greek POLIS, when the Russian language has its own word *ГОРОД*? And a derivative of it, called *ГОРОДОВОЙ*. How are the dictionaries interpreting this word? Let's see.

### *Morphological and syntactic properties*

*zo-ro-do-voï*

*Root: -город-; suffix: -ов; termination: -ой.*

*Spelling*

*IPA: [gərədɐ'vɔɪ]*

<https://ru.wiktionary.org/wiki/городовой>

### **Proposed etymology**

It is the simplest. A phrase made up by the meaningful words *ГОРОД* (CITY) and *ВОЙ*, that is, WARRIOR. It is a CITY WARRIOR used for policing and fighting banditry (Fig. 1).



Fig. 1. *Городовой*

Similar to the words *САМО+ЛЕТ* (AIRPLANE) or *САМО+КАТ* (SCOOTER).

*Самолет* *Root: -сам-; interfix: -о-; root: -лёт-* [Tikhonov, 1996].

*Самокат* *Root: -сам-; interfix: -о-; root: -кат-* [Tikhonov, 1996].

Why use POLIS instead of *ГОРОД* and its derivative *ПОЛИЦИЯ* (POLICE), which, unlike *ГОРОДОВОЙ*, etymological dictionaries are happy to explain. You bet they do – after all, it's a BORROWING!



## ПОЛИЦИЯ

Derived from Latin *politīa*, then from Ancient Greek *πολιτεία* ‘citizenship, politics, state’, then from *πόλις* ‘city, state’ (derived from Proto-Indo-European *\*p(o)lH-* ‘enclosed place’). Russian *полиция* from Peter the Great; see Smirnov 232, adjective *полицѣйскій*. Through Polish *policja*, or - with a secondary *-уї-*, from German *Polizei*.

*Etymology of the word полиция*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) » полиция

**Поли́ция.** Borrowed from German *Polizei*, which goes back to Latin *politia* ‘state structure’, transferring Greek *politeia* - same, suff. derivative from *polis* ‘city state’.

Origin of the word *полиция* in the etymology dictionary of G. A. Krylov

**поли́ция** from Peter the Great; see Smirnov 232, adjective *полицѣйскій*. Through Polish *policja*, or - with a secondary *-уї-*, from German *Polizei* from Latin *politīa*: Greek *πολιτεία* (*Preobr.* II, 93).

Origin of the word *полиция* in the etymology dictionary of M. Vasmer

**Поли́ция.** Borrowed in the Petrine era from Polish, where *policja* < German *Polizei*, which goes back to Latin *politia* ‘state structure’, transferring Greek *politeia* - same, suff. derivative from *polis* ‘city state’. Police literally means ‘organ for the protection of the state’.

Origin of the word *полиция* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

### Proposed etymology

But the word *ПОЛИЦИЯ* contains the ending *ЦИЯ* (i.e. *СИЯ* (THIS)), which immediately reveals its *possibly* Russian origin.

This means the word *POLIS* could also be Russian.

A city differs from a settlement in that it has a large number of inhabitants and newcomers, and not everyone is known by sight. And they may not be recognised when they meet them.

As the valiant policeman Vasyl Zhmo used to say in the immortal series ‘The Ruriks’: *А хто ты такій? Шшто я тэбэ в нашым сэлi нэ бачыв* (‘And who are you? I didn't recognize you in our village’) (Fig. 2).



Fig. 2. – *А хто ты такій? Шшто я тэбэ в нашым сэлi нэ бачыв* (‘The Ruriks’)

The word *ПОЛИС* can be a reduced statement made up of words *ПО+ЛИЦ(у)* (BY FACE). That is, it is the identification of a person by an appearance that requires verification. By witnesses or by a specially produced written document. Called POLICY. The authority performing this verification is called POLICE.

POLICE can be a document confirming an agreement, or it can be an ID of a PERSON. Nowadays it is called a *ПАСПОРТ* (PASSPORT). That is, an official piece of paper, without which you are a caper.

### ***ПАСПОРТ***

*Derived from Italian rasaporto 'written permission to pass through the port', from passo+porto. Russian nacnopm, náunopm, náчнопm; already in Shafirov, 1710. The form nauunopm is 1633.*

***Пáчнопm.*** Borrowed from German, where Passport through French (passeport) is derived from Italian passaporto, meaning 'written permission to enter a port': from *passare* (see also *насовать*) 'to pass' and *portus* 'port'.

*Origin of the word nacnopm in the etymology dictionary of G. A. Krylov*

***Паснопm.*** French passeport. English passport. Italian passeporto (written permission). The word 'nacnopm' was borrowed from French in the early 18th century. In Italian, the word 'nacnopm' comes from Latin: *passare* 'to pass' and *portus* 'port, harbour'. Passport was a written permission to enter a port. When the word *nacnopm* first appeared in Russian (at the times of Peter the Great) it was used as a standard form of identity document. For a long time, the word was used in the form 'pass'. Cognates: Ukrainian *nacnopm*. Belarusian *naunapm*. Polish *paszport*. Derivatives: *Французское паспортный, паспортист.*

*Origin of the word nacnopm in the etymology dictionary of A. V. Semenov*

***Пáчнопm.*** If you are observant, you might wonder: what has '-port' got to do with it? It does. 'Passo-porto in Italy used to be a pass that gave a ship the right to call (from the word 'passare' - 'to pass through') at a particular port ('porto'). Later it was Frenchified to 'pass-por' to mean: 'permission to cross the border of a state', and then generally 'basic identity card', or, as it came to be called, 'residence permit'. This is the meaning it is now used in our country. 'Port' has absolutely nothing to do with it.

*Origin of the word nacnopm in the etymology dictionary of L. V. Uspensky*

***náчнопm*** genitive -a, *náunopm, náчнопm*; already in Shafirov, 1710: passport; see Smirnov 221; *nauunopm*, 1633; see Ogienko, RFV 66, 365; pass - same, Koplonski (17th century), p. 294. The latter is from German Pass 'passport,' and the -c form is through German Passport (1554; see Callio, Neuphilol. Mittiel., 1932, p. 212) or Dutch pasport from French passeront; conversely, *nauunopm* is

through Polish *paszport*. The original source of these words is *itt. passo* or *passaporto* 'written permission to pass through the port,' Medieval Latin *rassage*; cf. Kluge-Götze 434; Gamillscheg, *EW* 674.

Origin of the word *nacnopm* in the etymology dictionary of *M. Vasmer*

**Пáцнопм.** Borrowed in the early 18th century from German, where *Paßport* < French *passeport*, derived from Italian *passaporto* 'written permission to pass the port' (from Medieval Latin *passare* 'to pass' and *portus* 'harbour').

Origin of the word *nacnopm* in the etymology dictionary of *N. M. Shansky*

### Proposed etymology

It can be assumed that the word *ПАСПОРТ* is an abbreviation of the word *ПАСПÓРИТЬ* (TO ARGUE, in the normalised writing it is *ПЮСПÓРИТЬ*). The first vowel is unaspirated, so its notation does not match the pronunciation. The presentation of a PASSPORT does not allow one to TO ARGUE or PUT IN ISSUE the identity of its bearer (Fig. 3).



Fig. 3. –You can't argue with the authorities (Va-Bank)

### *Morphological and syntactic properties*

*no-cno-pumь*

Prefix: *no-*; root: *-cnop-*; suffix: *-u*; termination:

*-mb* [Tikhonov, 1996].

Spelling

IPA: [pɐ'sporitʲ].

<https://ru.wiktionary.org/wiki/nocnopumь>

**Comment.** There are two times (horizontally and vertically) mirrored inverted 'e' in the pronunciation of just 'a'. The artificially invented hundreds of IPA signs, which 'extremely accurately' convey the pronunciation, suggest an unusually fine musical ear for native speakers, without which it is supposedly inaccessible. In reality, even those who have a tin ear are able to pronounce it easily. That is, these artificially invented signs not only do not help but make it intentionally difficult to master the pronunciation, for which the usual alphabet is quite enough. Although the way words are written does not always correspond to their correct pronunciation.

The meaning of the word *ПАСПОРТ* is: a doubt expressed as a dispute is resolved by presenting an identity document.

Add to that the word *КВИТАНЦИЯ*.

### **КВИТАНЦИЯ (RECEIPT)**

*It is derived from Dutch kwitantie 'receipt, certificate of receipt', derived from Latin quietus 'calm'. The Russian квитанция is already in the Gen. regl. (1720).*

*Etymology of the word квитанция*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) › *квитанция*

**Квита́нция.** *This borrowing from Dutch (kwitantie) goes back to Latin quietus - 'calm'. See [квит](#).*

*Origin of the word квитанция in the etymology dictionary of G. A. Krylov*

**Квита́нция.** *Dutch kwitantie (receipt). Latin quietus (quiet, free). In Russian the word spread at the beginning of the 18<sup>th</sup> century. It was borrowed from the Dutch language. A квитанция is a document confirming a fact, usually a financial transaction. Derivative: квитанционный.*

*Origin of the word квитанция in the etymology dictionary of A. V. Semenov*

**Квита́нция.** *Its path is rather complicated. From the Latin 'quitutum', 'tranquillity', came the Dutch 'kwitantie', 'receipt', 'peace of mind'. Apparently, merchants and businessmen felt calm only if they received a written document from a debtor. The same origin of our colloquial 'расквитаться', 'квит'.*

*Origin of the word квитанция in the dictionary of L. V. Uspensky*

**квита́нция,** *is already in the Gen. reg. 1720, see Smirnov 140, where it is explained from Dutch kwitantie 'receipt'. see [квит](#) I.*

*Origin of the word квитанция in the etymology dictionary of M. Vasmer*

**Квита́нция.** *Borrowed in the Petrine era from Dutch, where kwitantie 'receipt' goes back to Medieval Latin quitantia, suff. derived from quietare 'to relieve from duties' (cf. quites 'in reckoning'), going back to Latin quietus 'calm, free' (from quies 'peace', the same root as calm).*

*Origin of the word квитанция in the etymology dictionary of N. M. Shansky*

**Comment.** The word *КВИТАНЦИЯ* is considered a borrowing, a written confirmation of the agreement reached.

### **КВИТ**

*Evened up, end of accounts; расквитались*

*квиты – Wiktionary*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) › *квиты*

**Квит.** *The word (mostly used in expressions like 'мы квиты' 'we are even') is borrowed from German, where quitt is derived from the Latin quietus, 'calm'. The*



meaning of the word, therefore, is 'he who is at peace, who has received what is due to him'.

Origin of the word *квум* in the online etymology dictionary of G. A. Krylov

*квум* I. 'to even', *отквумать(ся)*. Probably from German *quitt* or Middle Low German *quît* from Old French *quite*, Latin *quiētus* 'calm' (Kluge-Götze 463). Old Russian *квум* 'receipt', beginning with Peter I (see Smirnov 140), probably through Polish *kwit* - same.

Origin of the word *квум* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

**Comment.** *РАСКВИТАТЬСЯ* means to destroy a previously received *КВИТАНЦИЯ*, once the agreement has been fulfilled.

### Proposed etymology

In Southern Russian (Ukrainian), on the other hand, the word *КВІТЫ* means FLOWERS:

*Думы мои, думы мои,  
Квѣты мои, диты!  
Выростав вас, доглядав вас –  
Де ж мэни вас диты?..  
(My thoughts, my thoughts,  
My **flowers**, my children!  
Having grown you, having watched you...  
Where can I put you?)*

Therefore, the word *КВИТАНЦИЯ*=*КВИТ*+*АН*+*СИЯ* can mean *ЦВЕТАСТАЯ* (OF VIBRANT COLOR) or, possibly, *ЦВЕТ(a)*+*НЕ*+*ТЕ*. As it is given on stamped paper, which has an elaborate design to avoid possible forgeries.

### Proposed etymology

So, the word *ПОЛИС* can be a statement made up of the original simple words *ПО*+*ЛИ*+*С(e)*, used in a fused form and in a small reduction. In the interrogative meaning of *ПО ЭТО(му) ЛИ* (IS THAT WHY?)? It is a document that confirms a previous agreement or certifies an IDENTITY. *ПОЛИЦЕЙСКИЙ*=*ПО*+*ЛИЦЕ*+*Й(e)С(ть)*+*(не)КИЙ* is an authority having the right of comparison and verification (Fig. 4).



Fig. 4. – The passport is not yours! – And how about this? ('Afonya').

The Greek POLIS has nothing to do with it.